



LA FLAMA

Junio de 2018

Del Codirector/Director Ejecutivo

Muchos de ustedes han apoyado a Project Vida en muchos aspectos a lo largo de los años. Hay muchas frases que se usan para describir este tipo de apoyo: **“marcar la diferencia”, “tocar vidas”, “enseñar a pescar en vez de regalar un pescado”**. Seguramente ya las han escuchado muchas veces. Nosotros nos hemos centrado en tratar de escuchar y **responder a lo que escuchamos en las comunidades** a las que servimos. Siempre existe el peligro de dejarse llevar por el “impulso institucional”, es decir, seguir haciendo algo porque sabemos cómo hacerlo, incluso cuando no sabemos lo que realmente se necesita. Por lo tanto, tratamos de detenernos y poner atención, incluso cuando tenemos que lidiar con las regulaciones de los programas, los informes, los presupuestos y la nómina.

En cierto sentido, somos una “empresa”, no del tipo que paga dividendos a los accionistas, sino el tipo de empresa que **construye puentes hacia un futuro que tanto nuestros “inversionistas” como nuestros clientes desean alcanzar.** Algunas veces nuestras acciones mantienen a las familias a flote, y algunas veces las familias pueden aportar sus fortalezas y sus talentos a la comunidad que los rodea.

En ese sentido, nosotros –y otros organismos similares– no somos organismos “que no generan ganancias”, sino que **ayudamos a generar una “ganancia” de vida y resiliencia** a nuestro alrededor.

Empezando en enero de 2018, Project Vida, Project Vida Health Center y PV Community Development Corporation, lograron llevar a cabo las actividades que se describen en este ejemplar de La Flama: con su aporte, apoyo, amistad, inversión y compromiso para crear un impacto social que nos permita atender los desafíos sociales que existen en El Paso y extremo occidental de Texas.

- *Bill Schlesinger, Codirector de Project Vida y P. V. Community Development Corporation; Director Ejecutivo de Project Vida Health Center*

NOTICIAS PRINCIPALES

El 13 de junio, Microsoft otorgó un apoyo de \$15,000 dólares para la iniciativa C.O.D.E. Busters (Clever Outstanding Developers Empowered), un proyecto piloto para capacitar a 24 estudiantes de 5º a 8º grado en tecnología digital, codificación e informática. El proyecto orientará a los participantes de los Programas Extraescolares de Enriquecimiento (prevención del pandillerismo) a “prepararse para el

futuro” a través de la adquisición de conocimientos y habilidades informáticas, y los exhortará a seguir carreras profesionales basadas en la tecnología.

En abril, el Centro de Salud Project Vida (Project Vida Health Center, PVHC) y otros cinco demandantes ganaron una demanda contra el Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos (HHS, por sus siglas en inglés) por los abruptos recortes en la asignación de fondos para POWER 4 Uth, el programa de prevención del embarazo adolescente de la división de Bienestar y Extensión Comunitaria de PVHC. En 2015, el programa POWER 4 Uth (cuyas siglas en inglés significan “Brindando oportunidades a la vez que se fomenta la resiliencia entre los jóvenes) recibió una aportación de \$800,000 dólares para ejercerse en 5 años con la finalidad de ayudar a reducir las altas tasas de embarazo en adolescentes en áreas del extremo oriente (el “far east”) del condado de El Paso. A fines de 2017, se informó a PVHC que el programa se daría por terminado el 30 de junio de 2018, **sin dar ninguna razón para la terminación**. Otras cinco iniciativas de prevención del embarazo en adolescentes en la región se vieron afectadas de manera similar. Public Citizen Litigation Group, un despacho de abogados que litiga casos de interés público en Washington, D.C., se ofreció a representar a las seis agencias. **El 19 de abril, gracias a un fallo judicial favorable, se exigió a HHS que aceptara y procesara los subsidios de los demandantes como se habían adjudicado originalmente y que continuara con las actividades del programa hasta finalizar el plazo del subsidio en 2020**. La decisión del tribunal se basó en el propósito legislativo y los fondos para Oficina de Salud de Adolescentes de HHS, y no en una decisión administrativa.

OTRAS NOTICIAS.....

PROJECT VIDA

Educación

- **University Presbyterian Church** otorgó un apoyo de **\$5,500 dólares** para ayudar al Programa Extraescolar de Enriquecimiento, ya que no se cobra nada a las familias para que los niños participen. El programa atiende a niños y jóvenes de 6 a 18 años en las áreas Chamizal y Noreste.
- **Desarrollo Infantil Temprano** – La oficina regional de Costco donó **\$500 dólares**, Guerra Investment Advisors contribuyó **\$5,000 dólares**, y **University Presbyterian Church** aportó **\$15,000 dólares** para apoyar al programa de Desarrollo Infantil Temprano, en el cual se utilizan las **mejores prácticas basadas en evidencia y un currículo aprobado por el estado y apropiado para niños de 0 a 5 años de edad**. El programa mantiene la **calificación más alta de 4 estrellas de Texas Rising Star**, un programa de acreditación de iniciativas para atención a la primera infancia.
- **Wells Fargo Foundation** contribuyó recientemente con **\$2,500 dólares** para **“We Read” (“Leemos”)**, un programa de alfabetización para niños de **3 a 8 años**. La subvención permitirá adquirir **libros nuevos y de alta calidad**. Los libros usados ahora pueden prestarse a los padres

de familia del programa de Desarrollo Infantil Temprano, de modo que **el énfasis de Project Vida en la alfabetización infantil y la preparación para la escuela** pueda continuar en casa. En el programa “We Read” se invita a **Héroes de la Comunidad**, como bomberos, bibliotecarios, oficiales de policía, personalidades de los medios de comunicación, funcionarios electos y líderes empresariales para que lean a los niños semanalmente durante el verano y mensualmente durante el año escolar. **Durante el verano, “We Read” se lleva a cabo cada miércoles, del 13 de junio al 15 de agosto, de 4:30 a 5:30 p.m. en el Salón Comunitario del segundo piso de Project Vida.**

- **Guardería** – La **Guardería Infantil Zavala Center de Project Vida** ha estado en funcionamiento desde diciembre de 2017, atendiendo a niños de 6 a 12 años. Project Vida está asociado con la **Zavala Elementary, una galardonada “Escuela Comunitaria”** que da servicio a estudiantes y familias del barrio, además de que proporciona deliciosos alimentos de alto valor nutricional a sus estudiantes!



La “Escuela Comunitaria” asociada con Project Vida, Zavala Elementary, fue nombrada una de las escuelas más saludables (#healthiestschools) en Estados Unidos.

Prevención de la Indigencia y Recuperación

- **Albergue/Centro de Transición “Roots & Wings”– University Presbyterian Church otorgó un apoyo de \$6,500 dólares para el funcionamiento del albergue “Roots & Wings”.**



La organización **Chucos Barbas Brotherhood** donó 22 canastas de Pascua, juguetes y ropa para niños sin hogar del albergue “Roots & Wings.”

- **Prevención de ejecuciones hipotecarias** – En 2017, **Wells Fargo Housing Foundation** otorgó a Project Vida \$2,500 dólares para un **programa de asesoría a propietarios de viviendas**. La iniciativa de **Prevención de Ejecuciones Hipotecarias** de Project Vida **apoyó a 10 propietarios de viviendas de ingresos bajos y moderados (un total de 25 personas)** que estaban a punto de ser desalojados de sus viviendas, brindándoles asesoría, derivación a otros servicios y seguimiento para **ayudarles a evitar sufrir una ejecución hipotecaria y quedarse sin vivienda**.

CENTRO DE SALUD PROJECT VIDA

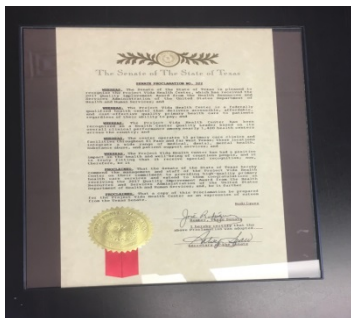
Clínicas

- En febrero de 2018, el Centro de Salud Project Vida recibió un **Certificado de Reconocimiento del Departamento de Salud y Servicios Sociales/Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA)** de los Estados Unidos, distinción que se otorga a PVHC por sus **logros en 2017, al haber tenido el mejor desempeño clínico en general entre los 1,400 Centros de Salud con autorización federal que operan en todo el país** en 11,000 unidades de servicio. PVHC se ubicó en el rango del 30 por ciento más alto por su **“servicio ejemplar y compromiso con la atención médica de calidad”**.



¡Felicitaciones al Director Médico del Centro de Salud Project Vida, el Dr. Luis Garza, así como a su excelente personal, por lograr el mejor desempeño clínico general en 2017!

- **El Senador Estatal de Texas José Rodríguez** también galardonó al Centro de Salud Project Vida con una **Proclamación del Senado del Estado de Texas**, en la que se honra a PVHC por sus logros y el reconocimiento de HRSA.



Muchas gracias al Senador Estatal José Rodríguez por hacer mención del reconocimiento otorgado por HRSA al Centro de Salud Project Vida en la proclamación emitida por el Senado del Estado de Texas.

- En marzo, el director ejecutivo de PVHC, Bill Schlesinger, y el director médico, Dr. Luis Garza, recibieron al **Dr. José Manuel de la Rosa, decano fundador de la Facultad de Medicina Paul L. Foster y vicepresidente de Difusión y Participación Comunitaria, del Centro de Ciencias de la Salud de la Universidad Texas Tech en El Paso**, con quien platicaron sobre la colaboración entre la Facultad de Medicina y PVHC e hicieron un recorrido por la Clínica Naftzger.
- **Por segundo año consecutivo, la Campaña por los Derechos Humanos designó al Centro de Salud Project Vida como LÍDER en Igualdad para la Salud LGBTQ.** Para obtener información sobre los servicios de salud LGBTQ + de PVHC, visite el portal <https://www.pvida.net/lgbtq-services> . **Del 26 al 29 de marzo, el Centro de Salud Project Vida celebró la Semana de Promoción de la Salud LGBTQ:**



El personal de Finanzas de PVHC apoyando la Semana de Promoción de la Salud LGBTQ.



El personal de la Clínica Montana Vista Clinic demuestra su apoyo durante la Semana de Promoción de la Salud LGBTQ.



¡El personal de la Clínica Naftzger está listo para luchar por una atención médica inclusiva para los pacientes LGBTQ!

- **Clínica Canutillo** – El 24 de abril, el **Consejo de Fideicomisarios del Distrito Escolar Independiente de Canutillo aprobó un contrato de arrendamiento para la clínica más nueva del Centro de Salud Project Vida.** El Departamento de Instalaciones del

Distrito comenzó a retirar los materiales que contienen asbesto del edificio donde PVHC construirá la clínica. En 2017, **Wells Fargo Foundation, en representación de la organización Wells Fargo for the Neighborhood LIFT Local Initiatives**, contribuyó con **\$70,000 dólares** para el proyecto. Se están buscando fondos adicionales para completar el proyecto.

- **La Clínica Guadalupana (colonia Agua Dulce)** – Después de varios años de intentos, PVHC finalmente recibió un título libre de gravámenes para la compra de dos lotes contiguos a La Clínica Guadalupana, en los cuales se construirán estructuras de drenaje para evitar encharcamientos, conforme a los requisitos del condado de El Paso. La clínica ahora podrá contar con más baños y una cocina de demostración para el Programa de Autocontrol de la Diabetes y las clases de Cocina Saludable. En 2017, **Wells Fargo Foundation**, a nombre del programa **Wells Fargo for the Neighborhood LIFT Local Initiatives**, aportó \$55,000 dólares al proyecto. Además se están gestionando fondos adicionales para completar las obras.

Bienestar y Extensión Comunitaria

- El personal de Bienestar y Extensión Comunitaria participó en la **“Mesa Redonda de la Fundación Frontera Women”, auspiciada por la Representante Estatal de Texas Lina Ortega**. Los proveedores de servicios de salud femenina que asistieron dialogaron sobre **el acceso de las mujeres a la atención médica y diversos temas relacionados con la salud femenina en la zona fronteriza**.



El 24 de marzo, Bienestar y Extensión Comunitaria organizó la **“Clínica de Acceso a la Atención Médica para Mujeres”**, con el copatrocinio de la **Representante Estatal Lina Ortega**. Representantes de clínicas locales y organizaciones sin fines de lucro, incluyendo PVHC, ofrecieron información sobre servicios de salud para mujeres.

- El personal de Bienestar y Extensión Comunitaria trabajó con la **Dra. Lee Rosenthal, Directora de Educación Comunitaria en la Facultad de Medicina Paul L. Foster de la Universidad Texas Tech**, para recibir el 18 de abril a **110 estudiantes del primer año de la carrera de medicina**. Los estudiantes aprendieron sobre el papel que desempeñan los promotores en la **prevención y la obtención de resultados de salud positivos**, así como el **vínculo entre los promotores y los servicios que prestan los médicos**. Los estudiantes asistieron a sesiones de **Autocontrol de la Diabetes, Cocina Saludable, la Iniciativa de Bienestar Laboral del Programa Nacional de**

Prevención de la Diabetes, ¿Qué es un Hogar Saludable?, Enlaces de Referencia y Servicios para Jóvenes, incluyendo los programas POWER 4Uth y Movilización Comunitaria de PVHC.



El Dr. Luiz Garza, director médico del Centro de Salud Project Vida, se dirige a estudiantes de la Facultad de Medicina Paul L. Foster, el pasado 18 de abril. El Dr. Garza habló sobre el importante vínculo entre los promotores de salud, la educación sanitaria, la atención médica y los resultados de salud.

- Desde el 28 de marzo, **Bienestar y Extensión Comunitaria de PVHC se asoció con El Paso Electric para ayudar a prevenir y controlar la diabetes entre el personal de EPE.** Bienestar y Extensión Comunitaria ofrece el **Programa Nacional de Prevención de la Diabetes durante un año a 25 empleados de la compañía.** Para junio, todos los participantes ya habían superado su meta de bajar un 7% de su peso, uno de los participantes bajó 20 libras, ¡y nadie abandonó el programa!
- En mayo, Bienestar y Extensión Comunitaria de PVHC recibió un donativo de **\$2,500 dólares de Amerigroup Corporation para ofrecer clases de Zumba en una zona marginada del Noreste de El Paso,** en los Apartamentos Linda Vista.
- En mayo, el **Equipo de Acción Juvenil de POWER 4 Uth Montana Vista** colaboró con un grupo de Eastlake High School para llevar a cabo un **Conferencia Familiar y Comunitaria sobre Bienestar y Salud Mental.** Los mismos jóvenes hicieron presentaciones para alumnos de secundaria sobre los temas:
 - Violencia en el noviazgo – “El amor es amor, pero no tiene que doler”**
 - Prevención del suicidio – “Dale un cambio a tu vida: No estás solo”**
 - Bullying – “Sé buen amigo, no seas bully”: Cómo prevenir el hostigamiento y el acoso cibernético”**Los dos grupos también colaboraron con el **equipo de Atención Psicológica Integrada de PVHC** para desarrollar **presentaciones para padres de familia** sobre:
 - Los padres en la escuela – “Estrategias efectivas de comunicación”**
 - Desarrollo adolescente – “Mi hijo está creciendo: ¿Qué le está pasando?”**
 - Trastorno de Oposición Desafiante (TOD) – “Consejos para enfrentar el TOD”**



Equipo de Acción Juvenil de Montana Vista

El Equipo de Acción Juvenil de Montana Vista también arregló el huerto de la Clínica Montana Vista de PVHC. El equipo comenzó a colaborar con el **Grupo de Apoyo para el Autocontrol de la Diabetes de Montana Vista**, regando y cuidando el huerto. Las verduras y hierbas que se cosechen se usarán para las clases de **Cocina Saludable**.



Montana Vista

Huerto en la Clínica y Salón Comunitario de

P. V. Community Development Corporation

Desarrollo Económico

- El 16 de mayo, el **Programa de Asistencia Técnica a Microempresas** organizó su **4º evento anual de Reconocimiento a los Donantes**. Estos patrocinadores y colaboradores invirtieron un total de **\$164,167 dólares** en el programa de capacitación y desarrollo de habilidades empresariales y financieras básicas de MTAP:

Ciudad de El Paso, Departamento de Desarrollo Comunitario y Humano, Programa de Subsidios Globales de Desarrollo Comunitario (Community Development Block Grant) - \$90,000 dólares

United Way of El Paso County - \$16,667 dólares

El Paso Electric - \$10,000 dólares

GECU - \$10,000 dólares

Bank of America - \$7,500 dólares

BBVA Compass Bank - \$7,000 dólares

Wells Fargo Bank - \$5,000 dólares

WestStar Bank - \$5,000 dólares

Hunt Family Foundation - \$5,000 dólares

John G. & Marie Stella Kenedy Memorial Foundation - \$5,000 dólares

Tropicana Homes - \$3,000 dólares

- Durante los primeros 3 trimestres del año fiscal 2017-2018, MTAP logró: **407 contactos de extensión comunitaria, 131 microempresas inscritas, 113 planes de negocios desarrollados, 96 sesiones de capacitación contable, 21 seminarios y talleres, 5 ferias comerciales, 79 empleos continuos, y 111 nuevos puestos de trabajo creados.**

Vivienda

- El 6 de abril, PVCDC organizó la **celebración de la Semana de Vivienda Asequible del Departamento de Desarrollo Comunitario y Humano de la Ciudad de El Paso**. Los ponentes invitados fueron **Nicole Ferrini, directora del Departamento de Desarrollo Comunitario y Humano; Gerald Cichon, director ejecutivo de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de El Paso; y Bill Schlesinger, codirector de P. V. Community Development Corporation.**
- **Apartamentos Rivera Apartments** – Este proyecto de la **zona centro-sur** se encuentra en la esquina de Rivera Avenue y Raynor Street, justo enfrente de la escuela Beall Elementary. El proyecto permitirá contar con **10 apartamentos familiares**. Dos unidades están designadas para personas o familias con discapacidades. Se prevé que la obra termine en el otoño de 2018.
- **Apartamentos Leo** – Este **proyecto de 10 unidades** ubicado en el **Noreste** de El Paso, en Leo Street y Hercules Avenue, comenzará pronto y se calcula que las viviendas estarán listas para ser habitadas en la primavera de 2019, dependiendo de cuándo se reciba la “Orden de inicio de obras” por parte de la ciudad.
- **Apartamentos Santiago** – Ubicado en la calle Santiago, cerca de las oficinas administrativas del Distrito Escolar de Canutillo en Artcraft e I-10, este **conjunto de 30 unidades multifamiliares** se encuentra en la etapa de diseño preliminar. El concepto de la obra fue aprobado por la Ciudad de El Paso y el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) de los Estados Unidos, pero apenas recientemente se logró la autorización ambiental. Todavía están pendientes de

cumplirse los requisitos de zonificación y trazado urbano. Es probable que la construcción comience en el otoño o invierno de 2018.

- **PVCDC ahora posee y/o administra 279 unidades de vivienda en la Ciudad de El Paso, con las 56 unidades adicionales en Rivera, Leo, Santiago y un proyecto pendiente de construir en Alameda, para un total de 335 unidades de vivienda económica y de apoyo.**
- En diciembre de 2017, **la ciudad otorgó una subvención de Vivienda Justa** a PVCDC para el resto del año fiscal 2017-2018. En marzo de 2018, la subvención se extendió hasta el año fiscal 2018-2019. En el marco de esta subvención, PVCDC trabaja con la Ciudad y HUD en la promoción proactiva de la vivienda justa para garantizar que se de a conocer a la población de toda la ciudad información precisa sobre las leyes de vivienda justa, y para que cualquier persona que crea que ha sido discriminada al intentar alquilar, comprar u obtener financiamiento para cualquier tipo de vivienda, tenga la opción de presentar una queja y esta sea investigada y resuelta. **El programa de Vivienda de PVCDC está ayudando a desarrollar e implementar un “Diagnóstico de Vivienda Justa” y estrategias para educar a la comunidad y a la industria de la vivienda, además de trabajar en la identificación de prácticas ilegales y otros asuntos relacionados con la equidad en la vivienda.**

ADMINISTRACIÓN

Donaciones y apoyo

Damos las gracias a todas las personas y entidades que han colaborado con nosotros desde el 1º de enero al 15 de junio de 2018. Agradecemos sus donaciones que permitieron a Project Vida y sus agencias hermanas servir a la comunidad. Los donantes que no se hayan mencionado anteriormente se enumeran a continuación. A menos que se indique lo contrario, todos los donantes son de El Paso.

Apoyo general

John y Elsa Bengel
Cumberland Presbyterian Church Center, Cordova, TN
B. Eades
First Presbyterian Church
Ann Gates, Ph.D.
Peter Judd y Perinton Presbyterian Church, Fairport, NY
Brian Parga
Presbytery of Tres Rios, Midland, TX
Presbytery del Cristo, Albuquerque, NM
Carol Ramos
Ashtiani Reza-Salehi
Elizabeth Zubia
Donantes anónimos a través del sistema de donaciones en nómina de United Way

Apoyo en especie

Dale Nelums
Miguel A. Santana, Jr.
Marcus Ashcraft
Soledad Hornbaker
Richard & Patti Park
Sandra Vexler, M.D.
Irma Avila

Project Vida agradece sus preguntas, comentarios y contribuciones. Es usted quien da impulso a los esfuerzos que realizamos en todos nuestros programas y servicios. Visite nuestro sitio web en la dirección www.pvida.net y síganos en Facebook, Twitter, Instagram y Youtube. Las plataformas de Project Vida en las redes sociales se pueden encontrar usando el "hashtag" [#projectvidaelpaso](https://www.instagram.com/projectvidaelpaso).

Project Vida

3607 Rivera Ave.

El Paso, TX 79905

(915) 533-7057 teléfono

(915) 503-1014 fax

www.pvida.net

info@pvida.net